

杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎（學生活動基金）接受申請 Application for Alumnus To Cho-ye Award for Chinese Classical Art (Student Activity Fund)

為鼓勵學生團體籌辦或參與中國傳統文化活動，以拓闊視野，特設此獎。申請活動項目包括：與中國文學與藝術有關的活動，例如書法、舞蹈、國術、音樂等。是項計劃於指定時間公開予所有隸屬聯合書院的註冊學生團體申請，2017 至 2018 年度的活動全年均接受申請，惟必須於活動舉行前最少一個月內遞交申請（無論申請者於提交申請時是否已獲取錄）。第一輪截止申請日期為 2017 年 10 月 31 日，申請結果公布日期為 2017 年 11 月中旬至下旬。此外，團體代表必須於截止申請日期或之前，親身前往學生輔導處提交申請表（<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1087812>）和其他所需文件，否則該份申請將不獲考慮。查詢請致電 3943 7455 或電郵至 amyyeung@cuhk.edu.hk 與本院學生輔導處楊頌妍女士聯絡。



This award is established for subsidising student bodies to organise or participate in activities related to Chinese Classical Art, so as to broaden their exposure. Type of activities are applicable to Chinese literature and classical art, e.g. calligraphy, dancing, martial art, music, etc. United College registered student bodies are eligible to apply. Application must be submitted at least one month prior to the activity (regardless of whether the applicant has been successfully enrolled by then). Application deadline for the first round application is 31 October 2017. Results will be announced in mid / late November 2017. Applicants must submit the application form (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1087812>) and required documents to the College Dean of Students' Office in person on or before the deadline. Late applications will not be considered. For enquiries, please contact Ms Amy C Y Yeung of the College Dean of Students' Office at 3943 7455 or amyyeung@cuhk.edu.hk.

書院岑才生學長計劃：2017-2018李國忠學年 The College Shum Choi Sang Mentorship Programme: Year of Simon K C Lee (2017-2018)

本年度書院學長計劃的遴選工作已於 9 月份完成，並於 2017 年 9 月 28 日在書院網頁公佈學員名單。為加深同學們對書院學長計劃的認識，書院副院長兼輔導長劉行榕教授於 2017 年 9 月 19 日在鄭棟材樓 C1 講室舉行學員簡介會，學長計劃統籌委員會亦將於 2017 年 11 月 4 日假旺角帝京酒店舉行迎新午宴，讓新一屆的學長和學員會面。

The selection exercise for this year's Mentorship Programme has completed in September 2017. The list of participants has been released on the College website on 28 September 2017. A mentee briefing session was held by Professor Alaster H Y Lau, the Associate College Head and Dean of Students, on 19 September 2017 at Lecture Theatre C1 of TC Cheng Building. The Mentorship Programme Coordinating Committee will organise an inauguration luncheon on 4 November 2017 at the Royal Plaza Hotel for all participants to get together.



書院國際演講會 The College Toastmasters Club

書院國際演講會於 2017 年 9 月 15 日假鄭棟材樓 C2 講室舉行示範會議，多位極富經驗的國際演講會資深會員到場指導，同學反應熱烈。入會查詢請致電 6149 8258 與會長方曉欣同學聯絡。

The College Toastmasters Club (UCTMC) organised a demonstration meeting for recruiting new members on 15 September 2017 at Lecture Theatre C2 of T C Cheng Building. Experienced Toastmasters attended the meeting and gave coaching on public speaking skills to students. For enquiries and further information on joining the club, please contact Ms Sarah Punavanichsiri, President of UCTMC at 6149 8258.



書院國際演講會會長方曉欣同學（右）送贈紀念品予英語教學單位吳天發先生（左）以示感謝。
Ms Sarah Punavanichsiri, President of UCTMC (right), presented a souvenir to Mr Kevin Goh, English Language Teaching Unit (left) to show their gratitude.

海外交換生及非本地生迎新暨中秋節晚宴 Welcome and Mid-Autumn Festival Dinner for Exchange and Non-local Students

本院海外交換生及非本地生迎新暨中秋節晚宴於 2017 年 9 月 27 日於聯合書院學生飯堂舉行，百多位來自世界各地的交換生及一年級非本地生參加。同學們於晚宴後由院長余濟美教授、副院長及舍監的帶領下提燈籠夜遊書院校園。

The College organised a dinner on 27 September 2017 in the student canteen to welcome the newly admitted exchange and non-local undergraduate students of the College. Over one hundred students attended the dinner. Led by Professor Jimmy C M Yu, College Head, Associate College Heads and Wardens, all students had a lantern parade around the College Campus after the dinner.



書院粵語辯論隊成立 Formation of the College Cantonese Debate Team

書院第十八屆粵語辯論隊的籌組工作經已順利完成，三位舊隊員留隊，另有七位新隊員通過兩輪面試，合組本屆的十人隊伍。書院並邀得資深書院導師黃鉅鴻教授續任辯論隊隊監，他將會協助培訓隊員，以提升他們的演辯技巧，積極為未來的比賽作好準備。書院謹致熱烈祝賀，辯論隊成員資料如下：

The recruitment exercise of the College's Cantonese Debate Team members in 2017-2018 has been completed. Three former members stayed and seven new members joined to form the Debate Team this year after two rounds of interview. The College has invited Professor Jeremiah K H Wong, Senior College Tutor of United College, to serve as the Team Warden, and he will assist in training the team members, and get them prepared for upcoming matches. Our heartfelt congratulations to all team members, and their names are listed as follows:

梁穎津 (隊長) (英文/二)	LEUNG Ho Chun (ENGE/2)	劉心怡 (副隊長) (歷史/四)	LAU Sum Yi Cherry (HIST/4)
李雅穎 (副隊長) (工管/二)	LEE Nga Wing (IBBA/2)	鄭佩欣 (物理/一)	CHENG Pui Yan (PHYS/1)
鄭梓峰 (新傳/一)	CHENG Tsz Fung (COMM/1)	梁爽爽 (新傳/一)	LEUNG Shong Shong (COMM/1)
盧國雄 (工程/一)	LO Kwok Hung (ENGG/1)	蘇浚鋒 (政政/一)	SO Tsun Fung (GPAD/1)
譚曉汶 (歷史/一)	TAM Hiu Man (HIST/1)	余詠詩 (語言/一)	YU Wing Sze (LING/1)

書院支持「免廢讀中大」 The College Supports CU x Rubbish

本年度聯合書院支持「免廢讀中大」已於 2017 年 5 月份宿生退宿期間進行回收大行動。第二階段亦已於 9 月初時舉行，於本院伯利衛宿舍分發 5 月份在宿舍內回收的物資，餘下物資已交予「免廢讀中大」分發，令物資升級再造，善用資源，並減低對環境造成的污染。

In support of CU x Rubbish, the College collected reusable items from residents during their move-outs in May 2017. Second phase of the event was conducted in early September, during which the collected items were displayed in Bethlehem Hall for new residents to pick up. Left-behind items were handed over to CU x Rubbish for further distribution. Reusable items were upcycled during this event so as to reduce harm to the environment.



2017年9月15日書院聚會 15 September 2017 College Assembly

2017年9月15日書院假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，邀得活現香港共同創辦人及行政總裁陳智遠先生擔任演講嘉賓，以『香港一個小島有甚麼好看?』為題作分享，引領同學從不同角度去認識及感受香港。

講座最後為問答環節，由書院副院長兼輔導長劉行榕教授主持，讓同學與陳先生互動交流，同學反應熱烈。書院院長余濟美教授代表書院致送紀念品予陳智遠先生。

在同一聚會上，書院進行了「學生生活約章」簽署儀式，由「學生身心健康工作小組」學生成員簽署約章，並邀請嘉賓簽署作見證，包括聯合書院校董會副主席、基金會主席兼校友會會長殷巧兒女士、院長余濟美教授、副院長兼輔導長劉行榕教授、副院長兼湯若望宿舍舍監麥陳淑賢教授、恒生樓舍監黃安東先生、秉芬堂堂監鄧麗瑤教授以及陳智遠先生。

A College Assembly was held at 11:30 am on 15 September 2017 at Sir Run Run Shaw Hall with guest speaker Mr Paul C Y Chan, Co-founder & CEO, Walk in Hong Kong, speaking on the topic of "What to see in Hong Kong?" Mr Chan led students to learn and feel about Hong Kong from different angles.

At the Q&A Session with Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head & Dean of Students being the Moderator, interactive exchange of ideas among students with Mr Chan was facilitated, which was well received by the audience. A souvenir was presented to Mr Chan by Professor Jimmy Yu, College Head.

At the same Assembly, a Signing Ceremony of "Student Life Charter" was held, with signatures by Student Members of the Task Force on Students' Well-being. Signatures by Guest Witnesses were invited, including Ms Lina H Y Yan, Vice-Chairman of Board of Trustees, Chairman of Endowment Fund Committee and President of Alumni Association, Professor Jimmy C M Yu, Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head & Dean of Students, Professor Barley S Y Mak, Associate College Head & Warden of Adam Schall Residence, Mr Wong On Tung, Warden of Hang Seng Hall, Professor Eunice L Y Tang, Warden of Ping Fan Hall and Mr Paul C Y Chan.



▲ 陳智遠先生作演講。
Mr Paul Chi Yuen Chan delivered a talk.



▲ 院長余濟美教授（左）致送紀念品予陳智遠先生（中）由副院長兼書院輔導長 劉行榕教授（右）陪同。
Professor Jimmy C M Yu, Head of United College (left) presented a souvenir to Mr Paul Chi Yuen Chan (middle), accompanied by Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head & Dean of Students (right).



▲ 『學生生活約章』簽署儀式
Signing Ceremony of "Student Life Charter"

